

Telegram from the Ministry for Foreign Affairs to the Moscow Legation, December 11, 1940

In answer to Commissar Molotov, we have planned the following: As far as we know, Foreign Minister Günther has not stated to Madame Kollontay what Molotov declares he has, but said on November 27 that on the initiative of Sweden, and wholly in a tentative fashion, the question has been raised of a closer co-operation between Sweden and Finland on the basis of a common defensive and foreign policy. Minister Wasastjerna told Madame Kollontay on December 2 that the possibilities of a neutralization of Finland and Sweden were being studied. This does not mean that Stockholm would direct Finland's foreign policy. Finland's commitments in the field of foreign policy will not be abandoned in the slightest degree; the possible closer co-operation with Sweden means working on the basis created by this very treaty, the Peace of Moscow. We emphasize that the first condition for Finnish-Swedish co-operation in foreign affairs is, as far as we are concerned, the permanence of existing boundaries. Minister Günther's statement to Madame Kollontay proves that in Sweden also there is no inclination to arrange matters secretly, but to keep the Soviet Union informed.

Source: Finland reveals her secret documents on Soviet policy, March 1940—June 1941. Doc. nr. 53. Wilfred Funk, New York 1941.

The book is a verbatim translation of the "Blue-White Book" published by the Foreign Ministry of Finland, 1941.

SÄHKE ULKOASIAINMINISTERIÖLTÄ MOSKOVAN-LÄHETYSTÖLLE 11. 12.40.

Vastaukseksi komissaari Molotoville olemme suunnitelleet seuraavaa: Meidän tietääksemme ulkoministeri Günther ei ole lausunut madame Kollontaylle hra Molotovin väittämää, vaan 27 päivänä marraskuuta sanonut, että Ruotsin aloitteesta täysin alustavasti on ollut esillä mahdollisuus läheisemmästä yhteistyöstä Ruotsin ja Suomen välillä sillä pohjalla, että puolustus- ja ulkopolitiikka olisivat yhteiset. Min. Wasastjerna on 3.12. sanonut madame Kollontaylle, että tutkitaan mahdollisuuksia Suomen ja Ruotsin neutralisoimiseksi. Tämä ei merkitse sitä, että Tukholma tulisi johtamaan Suomen ulkopolitiikkaa. Suomen ulkopoliittisista sitoumuksista ei pienimmässäkään määrässä luovuta, vaan mahdollisesti sovittava läheisempi yhteistyö Ruotsin kanssa merkitsee juuri Moskovan rauhan luoman olotilan pohjalla työskentelemistä. Korostamme, että ensimmäisenä edellytyksenä ulkopoliittiselle yhteistyölle Ruotsiin käsin meidän puoleltamme on, että nykyiset rajat ovat pysyväiset. Ministeri Guntherin lausunto madame Kollontaylle todistaa, ettei Ruotsinkaan taholla pyritä salassa järjestämään asioita, vaan informoidaan Neuvostoliitto.

Lähde: Ulkoasiainministeriön julkaisuja. Suomen sinivalkoinen kirja II. Dokum. n:o 53. Helsinki 1941.